

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



2021

PHILOSOPHISCHE
FAKULTÄT

SLAVISCHES SEMINAR

Vorschläge zur Lektüre

SLAVISCHE LITERATUREN

INHALTSVERZEICHNIS

RUSSISCHE LITERATUR.....	1
Vor 1900:	1
1900-1945:.....	3
Seit 1945:	5
UKRAINISCHE LITERATUR	8
LITERATUR AUS BELARUS	10
POLNISCHE LITERATUR	11
19. Jahrhundert:.....	11
1900-1945:.....	11
1945-1989:.....	11
Nach 1989:.....	12
TSCHECHISCHE LITERATUR	14
Barock	14
Nationale Wiedergeburt/Auf dem Weg zur Romantik.....	14
Romantik.....	14
Biedermeier/Realismus.....	14
Jahrhundertwende/Moderne (bis 1914)	14
Zwischenkriegszeit/Avantgarde	14
(Nach-)Krieg bis Samtene Revolution	15

Gegenwart	16
SÜDSLAVISCHE LITERATUR : BOSNISCHE, KROATISCHE UND SERBISCHE LITERATUR	17
SÜDSLAVISCHE LITERATUR : SLOVENISCHE LITERATUR.....	18

RUSSISCHE LITERATUR

Vor 1900:

Karamzin, Nikolaj (1766-1826)

- ERZÄHLUNGEN:
 - 1792: *Bednaja Liza* (1800: *Die arme Lisa*)
 - 1793: *Ostrov Borngol'm* (*Insel Bornholm*)
 - 1791/92: *Pis'ma russkogo putešestvenjika* (*Briefe eines russischen Reisenden*)
- LYRIK

Žukovskij, Vasilij (1783-1852)

- LYRIK UND BALLADEN, u.a.:
 - 1808: *Ljudmila*
 - 1812: *Svetlana*
 - 1819: *Nevyrazimoe* (*Das Unaussprechliche*)

Puškin, Aleksandr (1799-1837)

- 1830/31: *Povesti Belkina* (*Belkins Erzählungen*)
- 1825-33: *Evgenij Onegin* (*Eugen Onegin*)
- 1829: *Poltava*
- 1831: *Boris Godunov*
- LYRIK:
 - 1836/1841: *Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj* (*Ein Denkmal schuf ich mir*) (*Exegi Monumentum*)

Tjutčev, Fjodor (1803-1873)

- LYRIK

Gogol', Nikolaj (1809-1852)

- PROSA:
 - 1831/32: *Večera na chutore bliz Dikan'ki* (*Abende auf dem Weiler bei Dikanka*)
 - 1835: *Mirgorod*
 - 1842: *Mertvye duši* (*Die toten Seelen*)
 - 1842: *Peterburgskie povesti* (*Petersburger Erzählungen*)
- DRAMEN:
 - 1836: *Revizor* (*Der Revisor*)
 - 1842: *Ženit'ba* (*Die Heirat*)

Gončarov, Ivan (1812-1891)

- ROMANE:
 - 1847: *Obyknovennaja istorija* (*Eine alltägliche Geschichte*)
 - 1859: *Oblomov*
 - 1869: *Obryv* (*Die Schlucht*)

Turgenev, Ivan (1818-1883)

- 1842: *Zapiski ochotnika* (Aufzeichnungen eines Jägers)
- 1858: *Asja*
- 1860: *Pervaja ljubov'* (Erste Liebe)
- ROMANE:
 - 1859: *Dvorjanskoe gnezdo* (Adelsnest)
 - 1860: *Nakanune* (Am Vorabend)
 - 1862: *Otcy i deti* (Väter und Söhne)

Fet, Afanasij (1820-1892)

- LYRIK

Dostoevskij, Fedor (1821-1881)

- 1873/1874: *Dnevnik pisatelja* (Tagebuch des Schriftstellers)
- ALLE ROMANE
- ERZÄHLUNGEN, wie z.B.:
 - 1845: *Bednye ljudi* (Arme Leute)

Tolstoj, Lev (1828-1910)

- ROMANE:
 - 1869: *Vojna i mir* (Krieg und Frieden)
 - 1878: *Anna Karenina*
 - 1898: *Voskresenie* (Auferstehung)
- ERZÄHLUNGEN, wie z.B.:
 - 1855/56: *Sevastopol'skie rasskazy* (Sevastopoler Erzählungen)
 - 1886: *Smert' Ivana Il'iča* (Tod des Ivan Il'ič)
 - 1895: *Chozjain i rabotnik* (Der Herr und der Knecht)
 - 1890: *Krejcerova sonata* (Die Kreuzersonate)
 - 1911: *Otec Sergij* (Vater Sergius)
- DRAMEN:
 - 1900: *Živoj trup* (Das lebende Leichnam)
- RELIGIÖSE UND ÄSTHETISCHE SCHRIFTEN:
 - 1884: *Ispoved'* (Meine Beichte)
 - 1897/98: *Čto takoe iskusstvo* (Was ist Kunst)

Leskov, Nikolaj (1831-1895)

- ERZÄHLUNGEN:
 - 1873: *Zapečatlennyj angel* (Der versiegelte Engel)
 - 1881: *Levša* (Der Linkshänder)
 - 1883: *Tupejnyj chudožnik* (Der Toupetkünstler)

Solov'ev, Vladimir (1853-1900)

- 1881-83: *Tri reči v pamjat' Dostojevskogo* (Drei Reden zum Andenken Dostoevskijs)
- 1892-94: *Smysl' ljubvi* (Der Sinn der Liebe)

Čechov, Anton (1860-1904)

- DRAMEN:
 - 1896: *Čajka (Die Möwe)*
 - 1897: *Djadja Vanja (Onkel Vanja)*
 - 1901: *Tri sestry (Drei Schwestern)*
 - 1904: *Višnevij sad (Der Kirschgarten)*
- ERZÄHLUNGEN, z.B.:
 - 1882: *Cvety zapozdalye (Späte Blumen)*
 - 1895: *Anna na šee (Anna am Halse)*
 - 1898: *Dušečka (Das Herzchen)*
 - 1899: *Dama s sobačkoj (Die Dame mit dem Hündchen)*

1900-1945:

Rozanov, Vasilij (1856-1919)

- ESSAYS:
 - 1913-15: *Opavšie list'ja (Gefallene Blätter)*

Merežkovskij, Dmitrij (1865-1941)

- ROMANE, z.B.:
 - 1895-1905: *Christos i Antichrist (Trilogie)*, hier Bd. 3: *Antichrist. Petr i Aleksej*

Gor'kij, Maksim (1868-1936)

- 1907: *Mat' (Mutter)*
- ERZÄHLUNGEN, z.B.:
 - 1892: *Makar Čudra*

Bunin, Ivan (1870-1953)

- ERZÄHLUNGEN, z.B.:
 - 1915: *Grammatika ljubvi (Die Grammatik der Liebe)*
 - 1916: *Legkoe dychanie (Leichter Atem)*
 - 1926: *Okajannye dni (Verfluchte Tage)*

Kuz'min, Michail (1872-1936)

- LYRIK, z.B.:
 - 1906: *Aleksandrijskie pesni (Alexandrische Lieder)*
 - 1929: *Forel' razbivaet led (Die Forelle bricht das Eis)*

Blok, Aleksandr (1880-1921)

- LYRIK
- DRAMEN:
 - 1906: *Balagančik (Die Schaubude)*
 - 1906: *Neznakomka (Die Unbekannte)*

Belyj, Andrej (1880-1934)

- ROMANE:
 - 1908: *Serebrjanyj golub' (Die silberne Taube)*
 - 1913: *Peterburg (Petersburg)*

Zamjatin, Evgenij (1884-1937)

- 1924 USA; 1988 UdSSR: *My (Wir)*

Chlebnikov, Velimir (1885-1922)

- LYRIK:
 - 1910: *Zakljatie smečhom (Beschwörung durch Gelächter)*
 - 1922: *Zangezi (Sangesi)*

Gumilev, Nikolaj (1886-1921)

- LYRIK
- ESSAYS, z.B.:
 - 1909: *Pis'ma o ruskoj poëzii (Briefe über russische Poesie)*

Achmatova, Anna (1889-1966)

- LYRIK:
 - 1961: *Poëma bez geroja (Poem ohne Held)*
 - 1963: *Rekviem (Requiem)*

Pasternak, Boris (1890-1960)

- PROSA:
 - 1957: *Doktor Živago*
- LYRIK:
 - *Sestra moja, žizn' (Meine Schwester, das Leben)*

Mandel'stam, Osip (1891-1938)

- LYRIK
- ESSAYS, z.B.:
 - 1929/1930: *Četvertaja proza (Die vierte Prosa)*

Bulgakov, Michail (1891-1940)

- PROSA:
 - 1925 (1987): *Sobač'e serdce (Das Hundeherz)*
 - 1940 (publ. 1966): *Master i Margarita (Der Meister und Margarita)*
- DRAMA:
 - 1925: *Zojkina kvartira (Sojas Wohnung)*

Cvetaeva, Marina (1892-1941)

- LYRIK
- ESSAYS, z.B.:
 - 1929/1930: *Čerdačnoe (Dachbodennotizen)*
 - 1937: *Moj Puškin (Mein Puškin)*

Majakovskij, Vladimir (1893-1930)

- POEM:
 - 1923: *Pro èto (Darüber)*
- DRAMEN:
 - 1828: *Klop (Die Wanze)*
 - 1929: *Banja (Das Schwitzbad)*

Babel', Isaak (1894-1940)

- 1926: *Konarmija (Reiterarmee)*

Olejniov, Nikolaj (1898-1937)

- LYRIK

Platonov, Andrej (1899-1951)

- ROMANE:
 - 1930: *Kotlovan (Die Baugrube)*
 - 1926-28: *Čevengur*
- ERZÄHLUNGEN, z.B.:
 - 1926: *Epifanskije šljuzy (Die Epiphaner Schleusen)*
 - 1942: *Oduchotvorenyye ljudi (Menschen, vom Geiste beseelt)*

Charms, Daniil (1905-1942)

- DRAMA:
 - 1928: *Elizaveta Bam*
- PROSA:
 - 1939: *Slučai (Fälle)*

Seit 1945:

Šolochov, Michail (1905-1984)

- 1928-40: *Tichij Don (Der stille Don)*

Grossman, Vasilij (1905-1964)

- 1960: *Žizn' i sud'ba (Leben und Schicksal)*

Šalamov, Varlam (1907-1982)

- 1954-73: *Kolymskie rasskazy (Erzählungen aus Kolyma)*

Solženicyn, Aleksandr (1918-2008)

- 1962: *Odin den' Ivana Denisoviča (Ein Tag im Leben des Iwan Denissowitsch)*
- 1963: *Matrenin dvor (Matrjonas Hof)*
- 1963-67 (1990 UdSSR): *Rakovyj korpus (Die Krebsstation)*
- 1973-75 (1989/90 UdSSR): *Archipelag GULAG (Archipel GULAG)*

Trifonov, Jurij (1925-1981)

- 1988: *Moskovskie povesti (Moskauer Novellen)*

Sinjavskij, Andrej [*alias* Abram Terc] (1925-1997)

- 1966-71: *Golos iz chora (Eine Stimme im Chor)*
- ERZÄHLUNGEN, z.B.:
 - 1957: *Pchenc*
 - 1959: *Grafomany (Graphomanen)*

Kazakov, Jurij (1927-1982)

- ERZÄHLUNGEN

Šukšin, Vasilij (1929-1974)

- ERZÄHLUNGEN

Aksenov, Vasilij (1932-2009)

- 1961: *Zvezdnyj bilet (Fahrkarte zu den Sternen)*
- 1975: *Ožog (Gebrannt)*

Bitov, Andrej (1937-2018)

- ROMAN:
 - 1964-71: *Puškinskij dom (Das Puškinhaus)*
- REISEBERICHTE:
 - 1969: *Uroki Armenii (Armenische Lektionen)*
 - 1985: *Gruzinskij al'bom (Georgisches Album)*

Erofeev, Venedikt (1938-1990)

- 1969: *Moskva – Petuški (Moskau Petuschki)*

Petruševskaja, Ljudmila *1938

- PROSA:
 - 1992: *Vremja noč (Meine Zeit ist die Nacht)*
- DRAMEN:
 - 1973: *Uroki muzyki (Musikstunden)*
 - 1980: *Tri devuški v golubom (Drei Mädchen in Blau)*

Brodskij, Iosif (1940-1996)

- LYRIK
- ESSAYS:
 - 1997: *Less than One. Selected Essays*

Ulickaja, Ljudmila; *1943

- 1992: *Sonečka*
- 1996: *Medeja i ee deti (Medea und ihre Kinder)*

Tolstaja, Tat'jana *1951

- 2000: *Kys' (Kys)*

Sorokin, Vladimir *1955

- ROMANE, z.B.:
 - 1979: *Norma*
 - 1994: *Roman*
 - 1999: *Goluboe salo (Himmelblauer Speck)*

Čižova, Elena *1957

- 2011: *Terrakotovaja starucha (Die Terrakottafrau)*

Slavnikova, Ol'ga *1957

- 2006: *2017*

Šiškin, Michail *1961

- 2005: *Venerin volos (Venushaar)*

Pelevin, Viktor *1962

- 1992: *Omon Ra (Omon hinterm Mond)*
- 1999: *Generation P (Generation P)*

Petrosjan, Mariam *1969

- 2009: *Dom v kotorom... (The Gray house)*

Stepanova, Marija *1972

- 2017: *Pamjati pamjati (Nach dem Gedächtnis)*

UKRAINISCHE LITERATUR

Ševčenko, Taras (1814-1861)

- 1840: *Kobzar'*

Franko, Ivan (1856-1916)

- LYRIK
- DRAMA:
 - 1893: *Ukradene šťastja (Das gestohlene Glück)*

Kocjubyns'kyj, Mychajlo (1864-1913)

- 1911: *Tini zabutyh predkiv*

Ukrajinka, Lesja (1871-1913)

- 1911: *Lisova pisnja (Waldlied)*

Pidmohyl'nyj, Valerian (1901-1937)

- 1928: *Misto (Die Stadt)*

Semenko, Mychail' (1892-1937)

- LYRIK, u.a. die Bände:
 - 1918: *Pierrot kochaje (Pierrot liebt)*
 - 1919: *Bloc-Notes*
- MANIFESTE, u.a.:
 - 1922: *Poesomaljarstvo (Poesiemalerei)*

Johansen, Maik (1895-1937)

- GEDICHTE aus
 - 1933: *Balady pro vijnu ta vidbudovu (Balladen vom Krieg und Wiederaufbau)*
- ROMAN:
 - 1925: *Pryhody Mak-Leistona, Harri Rupperta ta inšych (Die Abenteuer von Mak-Leiston, Harry Ruppert und anderen)*

Chvylyjovyj, Mykola (1893-1933)

- PAMPHLET:
 - 1926: *Ukrajina čy Malorosija? (Ukraine oder Kleinrusland?)*
- ERZÄHLUNGEN, u.a.:
 - 1923: *Synij lystopad (Tiefblauer November)*

Ryl'skyj, Maksym (1865-1964)

- GEDICHTE

Tyčyna, Pavlo (1865-1964)

- Sonette:
 - 1918: *Sonjačni klarnety (Sonnenklarinetten)*

Antonyč, Bohdan-Iho (1909-1937)

- GEDICHTE, u.a. Band:
 - 1938: *Zelena evanhelija (Das grüne Evangelium)*

Bažan, Mykola (1904-1983)

- FRÜHE FUTURISTISCHE GEDICHTE

Kuliš, Mykola (1892-1937)

- Theaterstück:
 - 1927: *Narodnyj Malachij (Volksamalachij)*

Tjutjunnyk, Hryhir (1931-1980)

- ERZÄHLUNGEN

Kostenko, Lina *1930

- GEDICHTE

Stus, Vasyl' (1938-1985)

- GEDICHTE

Jurij Vynnyčuk *1952

- 2000: *Mal'va Landa*
- 2012: *Tango smerti*

Andruchovyč, Jurij *1960

- 1993: *Moskoviada (Moskowiada)*
- 2003: *Dvanadcat' občiv (Zwölf Ringe)*
- 2004: *Das letzte Territorium*

Zabuško, Oksana *1960

- 1996: *Polovi doslidžennja ukrajins'koho seksu (Feldforschungen im ukrainischen Sex)*
- 2009: *Musej pokynutyh sekretiv (Das Museum der vergessenen Geheimnisse)*

Andruchovyč, Sofija *1982

- 2020: *Amadoka*

Maljarčuk, Tanja *1983

- 2016: *Zabuttja (Dt. Blauwal der Erinnerung)*

Žadan, Serhij *1974

- GEDICHTE, u.a. Band:
 - 2018: *Antena (Antenne)*
- ROMANE:
 - 2017: *Internat*
 - 2015: *Mesopotamien*

LITERATUR AUS BELARUS

Kupala, Janka (1882-1942)

- LYRISCHES WERK
- DRAMEN:
 - 1919: *Raskidanae gnjazdo* (*Das zerstörte Nest*)

Bykov, Vasil' [*Vasil' Bykau*] (1924-2003)

- 1970: *Sotnikov* (*Die Schlinge*)
- 1972: *Dažyc' do svitannja* (*Durchhalten bis zum Morgen!*)
- 1985: *Znak bjady* (*Zeichen des Unheils*)

Aleksievič, Svetlana [*Alexijewitsch*] *1948

- 1989: *Cinkovye mal'čiki* (*Zinkjungen*) (russisch!)

Martinovič, Viktor [*Martinowitsch*] *1977

- 2009: *Paranoja* (*Paranoia*)
- 2021: *Revoljucija* (*Revolution*)

POLNISCHE LITERATUR

19. Jahrhundert:

Mickiewicz, Adam (1798-1855)

- 1822-1832: *Dziady (Ahnenfeier)*, 4 Teile
- 1828: *Konrad Wallenrod*
- 1834: *Pan Tadeusz czyli ostatni zajazd na Litwie (Pan Tadeusz oder Der letzte Einritt in Litauen)*

Słowacki, Juliusz (1809-1849)

- 1832: *Kordian*

Kraasiński, Zygmund (1809-1859)

- 1835: *Nie-Boska komedia (Die ungöttliche Komödie)*
- 1839-1859: *Listy do Delfiny (Briefe an Delfina)*

Sienkiewicz, Henryk (1846-1916)

- HISTORISCHE ROMANE:
 - 1884: *Ogniem i Mieczem (Mit Feuer und Schwert)*
 - 1886: *Potop (Die Sturmflut // Sintflut)*
 - 1888: *Pan Wołodyjowski (Herr Wolodyjowski, der kleine Ritter)*
 - 1896: *Quo vadis?*

Prus, Bolesław (1847-1912)

- 1889: *Lalka (Die Puppe; hier gibt es leider nur eine sehr alte deutsche und eine [bessere] englische Übersetzung)*

1900-1945:

Stanisław Witkiewicz (1895-1939)

- ESSAY:
 - 1919: *Nowe formy w malarstwie (Neue Formen in der Malerei)*
- DRAMA:
 - 1922: *Kurka wodna (Das Wasserhuhn)*
- ROMAN:
 - 1930: *Nienasylenie (Unersättlichkeit)*

Żeromski, Stefan (1864-1925)

- 1924: *Przedwiośnie (Vorfrühling)*

Schulz, Bruno (1892-1942)

- 1933: *Sklepy cynamonowe (Die Zimtläden)*

1945-1989:

Gombrowicz, Witold (1904-1969)

- 1953-1969: *Dziennik (Tagebuch des Autors)*

- ROMANE:
 - 1937: *Ferdydurke*
 - 1960: *Pornografia (Pornographie // Die Verführung)*
 - 1965: *Kosmos*

- DRAMEN

Miłosz, Czesław (1911-2004)

- 1953: *Zniewolony umysł (Verführtes Denken)*
- 1959: *Rodzina Europa (Ost und westliches Gelände)*
- LYRIK

Lem, Stanisław (1921-2006)

- 1961: *Solaris*
- 1964: *Bajki robotów (Robotermärchen)*
- 1971: *Kongres futurologiczny (Der futurologische Kongress)*

Różewicz, Tadeusz (1921-2014)

- LYRIK

Borowski, Tadeusz (1922-1951)

- 1946: *Utwory zebrane (Bei uns in Auschwitz)*

Szyborska, Wisława (1923-2012)

- LYRIK

Herbert, Zbigniew (1924-1998)

- LYRIK

Kołąkowski, Leszek (1927-2009)

- 1957: *Klucz niebieski albo opowieści budujące z Historii Świętej zebrane ku pouczeniu i przesprodze (Der Himmelsschlüssel)*

Kapuściński, Ryszard (1932-2007)

- 1978: *Cesarz (König der Könige)*
- 2010: *Busz po polsku (Ein Paradies für Ethnographen)*

Krall, Hanna; * 1937

- 1977: *Zdqżyć przed Panem Bogiem (Dem Herrgott zuvorkommen // Schneller als der liebe Gott)*

Nach 1989:

Zagajewski, Adam (1945-2021)

- 2002: *Obrona żarliwości (Verteidigung der Leidenschaft)*

Stasiuk, Andrzej *1960

- 1993: *Biały kruk (Der weiße Rabe)*
- 1995: *Opowieści galicyjskie (Galizische Geschichten)*

Tokarczuk, Olga *1962

- 2001: *Gra na wielu bębenkach (Spiel auf vielen Trommeln)*
- 2007: *Bieguni (Unrast)*
- 2014: *Księgi Jakubowe (Die Jakobsbücher)*

Szczygieł, Mariusz *1966

- 2006: *Gottland. Reportaż (Gottland. Reportagen)*

Bator, Joanna *1968

- 2009: *Piaskowa Góra (Sandberg)*
- 2010: *Chmurdalia (Wolkenfern)*

Rózycki, Tomasz *1970

- 2004: *Dwanaście stacji (Zwölf Stationen)*

Szczerek, Ziemowit *1978

- 2013: *Przyjdzie Mordor i nas zje, czyli tajna historia Słowian (Mordor kommt und frisst uns auf)*

Twardoch, Szczepan *1979

- 2012: *Morfina (Morphin)*
- 2014: *Drach*

Dehnel, Jacek *1980

- 2006: *Lala*

TSCHECHISCHE LITERATUR

Barock

Comenius, Johann Amos [Jan Amos Komenský]

- 1623: *Labyrint světa a ráj srdce* (*Das Labyrinth der Welt und Das Paradies des Herzens*)

Nationale Wiedergeburt/Auf dem Weg zur Romantik

Kollár, Jan (1793-1852)

- 1824/1832: *Slávy dcera* (*Slavas Tochter*)

Romantik

Mácha, Karel Hynek (1810-1836):

- 1836: *Máj* (*Mai*)

Erben, Karel Jaromír (1811-1870)

- 1853: *Kytice z pověstí národních* (*Blumenstrauß aus Volkssagen*)

Biedermeier/Realismus

Němcová, Božena (1820-1862)

- 1855: *Babička* (*Die Großmutter*)

Neruda, Jan (1834-1891)

- 1878: *Povídky malostranské* (*Kleinseitner Geschichten*)

Jahrhundertwende/Moderne (bis 1914)

Březina, Otokar (1868-1929)

- LYRIK

Deml, Jakub (1878-1961)

- ERZÄHLUNGEN:
 - 1912: *Hrad smrti* (*Die Burg des Todes*)
 - 1912: *Tanec smrti* (*Totentanz*)
 - 1934: *Zapomenuté světlo* (*Das vergessene Licht*)

Zwischenkriegszeit/Avantgarde

Hašek, Jaroslav (1883-1923)

- 1921-1923: *Osudy dobrého vojáka Švejka* (*Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk*)

Weiner, Richard (1884-1937)

- 1919: *Škleb* (*Die Grimasse*)

- 1929: *Lazebník (Der Barbier // Der Bader)*

Čapek, Karel (1890-1938)

- PROSA:
 - 1920: *R.U.R.*
 - 1929: *Povídky z jedné a druhé kapsy (Erzählungen von einer und der anderen Tasche)*
- DRAMA:
 - 1937: *Bílá nemoc (Die weiße Krankheit)*

Vančura, Vladislav (1891-1942)

- 1924: *Pekař Jan Marhoul (Der Bäcker Jan Marhoul)*

Seifert, Jaroslav (1901-1986) [Nobelpreis 1984]

- LYRIK

Nezval, Vítězslav (1900-1958)

- LYRIK

(Nach-)Krieg bis Samtene Revolution

Kolář, Jiří (1914-2002)

- 1950: *Prométheova játra (Die Leber des Prometheus)*

Hrabal, Bohumil (1914-1997)

- 1971: *Obsluhoval jsem anglického krále (Ich habe den englischen König bedient)*
- 1976: *Příliš hlučná samota (Allzu laute Einsamkeit)*

Škvorecký, Josef (1924-2012)

- 1948-49: *Zbabělci (Die Feiglinge)*

Lustig, Arnošt (1926-2011)

- 1964: *Modlitba pro Kateřinu Horovitzovou (Ein Gebet für Katharina Horowitzová)*

Kundera, Milan *1929

- 1963-1970: *Směšné lásky (Das Buch der lächerlichen Liebe)*
- 1979 frz; 1981 č: *Kniha smíchu a zapomnění (Das Buch vom Lachen und Vergessen)*

Havel, Václav (1936-2011)

- 1963: *Zahradní slavnost (Das Gartenfest)*
- 1965: *Vyrozumění (Die Benachrichtigung)*
- 1965: *Audience / Vernissage (Die Audienz; Die Vernissage)*
- 1985: *Largo desolato*

Linhartová, Věra *1938

- 1960: *Rozprava o zdviži (Diskurs über den Lift)*

Gegenwart

Lacková, Ilona (1921-2003)

- 1997: *Narodila jsem se pod šťastnou hvězdou (A False Dawn)*

Kratochvíl, Jiří *1940

- 1994: *Má lásko, postmoderno (Meine Liebe, Postmoderne)*

Topol, Jáchym *1962

- 1994: *Sestra (Die Schwester)*

Denemarková, Radka *1968

- 2006: *Peníze od Hitlera. Letní mozaika (Geld von Hitler) (Ein herrlicher Flecken Erde, 2009)*

Rudiš, Jaroslav *1972

- 2006: *Alois Nebel* (zusammen mit Jaromír 99) (dt. 2012)
- 2013: *Národní třída (Nationalstraße)*

SÜDSLAVISCHE LITERATUR :_Bosnische, kroatische und serbische Literatur

Držić, Marin (1508-1567)

- 1551: *Dundo Maroje*

Petrović-Njegoš, Petar II (1813-1851)

- 1847: *Gorski vijenac (Der Bergkranz)*

Mažuranić, Ivan (1814-1890)

- 1846: *Smrt Smail-age Čengića (Čengić Aga's Tod)*

Stanković, Borisav (1876-1927)

- 1910: *Nečista krv (Hadschi Gajka verheiratet sein Mädchen)*

Andrić, Ivo (1892-1975)

- 1945: *Na Drini ćuprija (Die Brücke über die Drina)*
- 1954: *Prokleta Avlija (Der verdammte Hof)*

Krleža, Miroslav (1893-1981)

- 1932: *Povratak Filipa Latinovicza (Die Rückkehr des Filip Latinovicz)*

Crnjanski, Miloš (1893-1977)

- 1920: *Dnevnik o Čarnojeviću (Tagebuch über Čarnojević)*

Ristić, Marko (1902-1984)

- 1938: *Turpituda*

Ćosić, Bora *1932

- 1969: *Uloga moje porodice u svetskoj revoluciji (Die Rolle meiner Familie in der Weltrevolution)*

Šoljan, Antun (1932-1993)

- 1965: *Kratki izlet (Der kurze Ausflug)*

Kiš, Danilo (1935-1989)

- 1976: *Grobnica za Borisa Davidoviča (Ein Grabmal für Boris Davidovitsch)*

Albahari, David *1948

- 1996: *Mamac (Mutterland)*

Ugrešić, Dubravka *1949

- 1996: *Kultura laži (Die Kultur der Lüge)*
- 1997: *Muzej bezuvjetne predaje (Das Museum der bedingungslosen Kapitulation)*

Jergović, Miljenko *1966

- 1994: *Sarajevski Marlboro (Sarajevo Marlboro. Erzählungen)*

Kovač, Mirko (1938-2013)

- 1965: *Moja sestra Elida (Meine Schwester Eli)*

SÜDSLAVISCHE LITERATUR :_Slovenische Literatur

19. Jahrhundert

Prešeren, France (1800-1849)

- 1834: *Sonetni venec* (Sonnettenkranz)
- 1835: *Krst pri Savici* (Die Taufe an der Savica. Episches Gedicht)
- 1847: *Poezije* (Gedichte, u.a. : *Gazele* (Gaselen), *Zdravljica* (Trinklied))

20. Jahrhundert

Cankar, Ivan (1876-1918)

- Erzählungen
 - 1899: *Vinjete* (Vignetten)
 - 1901: *Knjiga za lahkomišne ljudi* (Ein Buch für Leichtgläubige)
 - 1920: *Moje življenje* (Mein Leben)
- Novellen
 - 1907: *Hlapec Jernej in njegova pravica* (Der Knecht Jernej und sein Recht)
 - 1909: *Kurent*
- Romane
 - 1902: *Na klanecu* (Am Hang)
 - 1904: *Hiša Marije Pomočnice* (Das Haus der Barmherzigkeit)
- Dramen
 - 1907: *Pohujšanje v dolini Šentflorjanski* (Skandal im Floriental)
 - 1910: *Hlapci* (Knechte)
 - 1912: *Lepa Vida* (Die schöne Vida)

Kette, Dragotin (1876-1899)

- *Gedichte*

Josip Murn (1879-1901)

- *Gedichte*

Oton Župančič (1878-1949)

- *Gedichte*

Kveder, Zofka (1878-1926)

- 1914: *Njeno življenje* (Ihr Leben)

Kosovel, Srečko (1904-1926)

- 1925: *Ekstaza smrti* (Ekstase des Todes. Expressionistisches Gedicht)
- 1967: *Integrali*

Prežihov, Voranc (1893-1950)

- 1935: *Samorastniki* (Wildwüchslinge. Erzählung)
- 1939: *Požganica* (Die Brandalm)

Ciril Kosmač (1910-1980)

- 1968: *Balada o trobenti in oblaku* (Die Ballade von der Trompete und der Wolke)

Jože Udovič (1912-1986)

- 1961: *Ogledalo sanj* (Der Spiegel der Träume. Gedichte)

Rožanc, Marjan (1930-1990)

- 1979: *Ljubezen* (Liebe)

Zupan, Vitomil (1914-1987)

- 1975: *Menuet za kitaro* (Menuett für Gitarre)

Javoršek, Jože (1920-1990)

- 1977: *Primož Trubar* (Biografischer Roman)

Kovačič, Lojze (1928-2004)

- 1984: *Prišleki* (Die Zugereisten. Eine Chronik)

Kovič, Kajetan (1931-2014)

- 1976: *Labrador* (Gedichte, u. a. *Južni otok* (Die Südliche Insel))

Šalamun, Tomaž (1941-1914)

- 1966 *Poker* (Das Pokerspiel (Gedichte))

Lipuš, Florjan (* 1937)

- 1972: *Zmote dijaka Tjaža* (Der Zögling Tjaž)

Andrej Skubic (* 1963)

- 2012: *Koliko si moja?* (Wieviel von dir gehört mir?)

Goran Vojnovič (* 1980)

- 2017: *Figa* (Unter dem Feigenbaum)

Jančar, Drago (* 1948)

- 2010: *To noč sem jo videl* (Die Nacht, als ich sie sah)
- 2017: *In ljubezen tudi* (Wenn die Liebe ruht)

Haderlap, Maja (* 1961)

- 2011: *Engel des Vergessens*